

## **Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı Okuma Listesi**

- Berman, Antoine. (2012). "Translation and the Trials of the Foreign". *The Translation Studies Reader*. Ed. Lawrence Venuti, Trans. Lawrence Venuti. London and New York: Routledge. 284-297.
- Demirel Bogenç, E. (2014). "Çevirinin Bourdieu Sosyolojisiyle Yapılanan Yüzü. Çeviri Sosyolojisi", *Cogito Pierre Bourdieu* 76, Yapı Kredi Yayınları, ss. 402-416.
- Dolmaya McDonough, J.& Sánchez Ramos, M. M. (2019). "Characterizing online social translation", *Translation Studies* 12:2, pp. 129-138.
- Even-Zohar, Itamar. (1990). "The Position of Translated Literature Within the Literary Polysystem". *Polysystem Studies [=Poetics Today* 11(1)]. Durham NC: Duke University Press. 45-51.
- Gambier, Y. (2016). "Rapid and Radical Changes in Translation and Translation Studies", *International Journal of Communication* (10), pp. 887-906.
- Güzelyürek Çelik, Pınar (2010). "Fantastik Bir Yazar Olarak Jules Verne Karpatlar Şatosu ve Türkçe'ye Çevirileri". *X. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu*. Ankara: Gazi Üniversitesi Yayınları. 397-403.
- He, Yuanjian. (2019). "Translating and Interpreting as Bilingual Processing: The Theoretical Framework". *Researching Cognitive Processes of Translation. New Frontiers in Translation Studies*. Ed. Li, D., Lei, V., He, Y. Singapore: Springer.
- Holmes, James S. (1972/2000). "The Name and Nature of Translation Studies". *The Translation Studies Reader*. Ed. Lawrence Venuti. London/New York: Routledge, 172-185.
- Karadağ, Ayşe Banu. (2014). "Çeviri Tarihimizde Fennî Romanlarla Bir Kültür Repertuarı Oluşturmak". *İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi* 3: 45-73.
- Mellinger, Christopher D. (2017). "Translators and Machine Translation: Knowledge and Skills Gaps in Translator Pedagogy." *The Interpreter and Translator Trainer* 11(4): 280-293.
- Öner, Senem, Karadağ, Ayşe Banu. (2016). "Lawmaking through Translation: 'Translating' Crimes and Punishments". *Perspectives* 24(2): 319-338.
- Öner, Işın, Öner Bulut, Senem. (2021). "Post-Editing Oriented Human Quality Evaluation of Neural Machine Translation in Translator Training: A Study on Perceived Difficulties and Benefits". *transLogos Translation Studies Journal* 4(1): 100-124.
- Özcan, Lale. (2003). "Ekinsele Öğelerin Aktarımında Etnikmerkezçilik Sorunu Antoine Berman ve Genel Çeviri Kuramı". *Çeviribilim ve Uygulamaları* 1(13): 156-181.
- Özcan Lale, Güzelyürek Çelik Pınar. (2017). "Alain Robbe-Grillet'nin Djinn, Un Trou Rouge Entre les Pavés Disjoints Başlıklı Romanındaki Sözlüksel Alanların Çevirisi Üzerine Bir Çalışma". *Turkish Studies-International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* 12(7): 41-56.
- Sapiro, G. (2014). "The Sociology of Translation: A New Research Domain". In S. Berman and C. Porter (eds) *Companion to Translation Studies*. Oxford/Malden: Wiley-Blackwell, pp. 82-94.

- Toury, Gideon. (2000). "The Nature and Role of the Norms in Translation". *The Translation Studies Reader*. Ed. Lawrence Venuti. London/New York: Routledge. 198-211.
- Vermeer, Hans J. (1989). "Skopos and Commission in Translational Action". *Readings in Translation Theory*. Ed. Andrew Chesterman. Helsinki: Oy Finn Lectura Ab. 173-200.